



## Badator

Titular: José Miguel de Barandiarán Fundazioa/Fundación José Miguel de Barandiarán

Fondo: Archivo personal de D. J. M. de Barandiarán

Fecha:

Descripción: Fichas con anotaciones y apuntes etnográficos, clasificadas por pueblos e indicando informante.  
Ermua. Informante: Salaberria

Sección: Etnología

Serie: Notas de trabajo

Legajo: 55

Número legajo: 2

Copyright: © Eusko Jaurlaritza-Gobierno Vasco · Euskadiko Artxibo Historikoa / Archivo Histórico de Euskadi; © Barandiaran Fundazioa - Fundación J. M. de Barandiarán

Erna

P. D. Senia

- 124- En las familias que están en buena posición la muchacha de casa se encarga de cuidar a los niños, de entretenerlos y de enseñarles a andar. Los alimentos generalmente los proporciona directamente la madre. En las demás familias, la madre o las hermanas mayores. Aunque las muchachas y las hermanas contribuyan algo para enseñar a hablar, la maestra principal es la madre.
- 125- A fuerza de decirles y hacerles repetir, las primeras palabras que aprenden son: "aita", "ama", "mama", "titi", "goeua", "tio", "teitai", "mian-mian".
- 126- Para inspirar a los niños sentimientos de repulsión hacia ciertas cosas o acciones se les dice: "Ab...! Tata da ori"; o "Motxaliana da ...". A niños un poco mayores



se les dice: "K. K da ori" y se les pega en la mano; ellos a su vez limpian su mano en el vestido, o también: "Motealiana da ta motealiak" "sakuan sartuko zaitu". Estas cosas se les dice para quitar la costumbre general en los niños de llevar todo a la boca, o cuando cogen alguna cosa de otro. Cuando alguno hace llorar al niño, se le dice: "te-te egin ori"; y al pegarle: te-te-  
-127- Una vez que aprenden las palabras "aita y ama", con solo decirles: "An aita" edo "an ama" dan señales de amor y cariño que traduce en las ansias de querer abrazarles y besarles. Hacia los hermanos, tomando primero confianza jugando con ellos, haciéndoles muchas caricias. Hacia los niños, si son como ellos o menores, diciéndoles: "txotxo au"; y haciéndoles besar diciendo: "Pa-egin txotxori".

-128- Se les enseña a reprimir sus instintos o bien diciéndoles: "Kotua dator eta jango zaitu" o tambien "Motsaliak eruangoz zaitu"; a los que se ensucian las manos con la corteza de las nueces se les dice: "Bizar-luzedun Kaputaiunak moskaranak (suciedad que deja la corteza verde de las nueces) daukezeneri eskuak ebaten dotzer". A los que no quieren ir a la escuela, contándoles cómo el Kukos se hizo Kukos, porque faltaba a la escuela y no aprendió nada, y que los niños que van a la escuela se convierten en Kukos.

-129- Generalmente los primeros rudimentos de la lectura y la escritura se les enseña en casa.

-130- En casa se les enseña las primeras oraciones: Padre nuestro, Ave Maria, Gloria, Credo, Señor mío Jesucristo; cuando comienzan ya a confesar se y comulgar, la ma



des les prepara y ella va con el niño a confesarse y a comulgar. Una vez que toque el Angelus tienen que retirarse todos los niños. Esto se va perdiendo aun en los niños.

131- A los niños se les acostumbra al rosario sobre todo, a la asistencia a la Misa y a la confesión y a la comunión, ~~132~~ a signarse y santiguarse al salir de casa, a santiguarse cada vez que ven un relámpago.

132- La única costumbre de caracter religioso que precuen los niños en la familia es la costumbre de recitar el rosario.

133- segun la profesion de los padres les inician a los niños en los trabajos. Si son labradores en la labranza; si industriales y tienen taller en casa, les inician en los trabajos del taller; si no tienen a los 13 ó 14 años.

Ernea (Biekaia) Vida Popular. Cap. VI 15,  
les meten en algún otro taller. Sin embargo hay fami-  
lias de labradores que, mientras los padres sólo se dedi-  
can a la labranza, los hijos trabajan en las fábricas  
y sólo los ratos libres se dedican a la labranza.

134. Los castigos que reciben los niños por su mal com-  
portamiento son: Primero una buena paliza y des-  
pués se les encierra en casa y no se les deja salir. Tam-  
bién se les deja sin merendar o se les manda a la  
cama sin cenar.

### Escuela

135. A los siete años generalmente comienzan a asis-  
tir a la escuela.

136. A la mañana la clase dura de 9 a 12 con un  
intermedio de media hora de recreo; a la tarde



Ermua (Biskaiia) Vida Popular. Cap. VI. (6)

de ~~dos~~ a cuatro, sin recreo.

137 - Los días de recreación son todos los domingos y días festivos y los jueves por la tarde.

138 - Los niños a los catorce años dejan ya la escuela.

139 - Religiosa ninguna. Aprenden a leer y a escribir; algo de aritmética, geometría, gramática castellana, dibujo...

140 - El que regenta la escuela posee título oficial. Es alavés de Vitoria. Habla en castellano a los niños.

141 - No emplea la lengua materna, el ~~basco~~ <sup>euzkera</sup>, como vehículo de enseñanza, sino el castellano; y obliga a los niños a hablar entre ellos siempre el castellano.

142 - De palabra no puede dar ninguna orientación religiosa ni moral; pero da muy buen ejemplo de re-



Ornua (Bizkaia) Vida Popular. Cap. II - 17

ligiosidad y moralidad.

143- Hoy día no sé qué castigos impondrá el maestro, pero el maestro que tuve yo nos daba estos castigos: Palo y más palo, hasta dejarle deshecho a uno; durante todos los tiempos libres sean domingos y días festivos a su casa a estudiar y no a la habitación donde pudieramos estudiar un poco cómodamente, sino sentados en las escaleras, donde había una ventana con los cristales rotos; en los ocho años que pasé con ese maestro, nunca arregló; invierno y verano allí teníamos que estar tomando todas las corrientes y expuestos a cualquier enfermedad. Si se le escribía una palabra mal hacía escribir mil o más veces la misma palabra. Por alguna falta que se cometía en la escuela p.ej. hablar etc como castigo mandaba escribir cien o más Credos. Al que le oía una palabra en euzkera, por cada palabra cinco céntimos de multa. Era muy corriente dejar

Ermita (Bizkaia) Vida Popular. Cap. VI. (8)

a uno sin comer y sin merendar. Muchas veces nos solia tener desde las siete de la mañana hasta las nueve y diez de la noche sin salir; y a la noche despedirnos a palos. Este maestro era sacerdote, natural de Salamanca. Era muy corriente decir de él que no era su padre quien podía ser sacerdote. Aún hoy persisten los malos recuerdos. El maestro que regenta actualmente, con ser regular, da mucho mejor ejemplo que él.

Iglesia

144- Una parroquia que tiene por patrono a Santiago Apostol; tres ermitas bajo la advocación de San Pelajo, San Lorenzo y San Pedro. En estas ermitas suele haber cultos especiales: en la ermita de San Pelajo, el mismo día de la fiesta si cae



Ermita (Bizkaia) Vida Popular Cap II - 9.  
en domingo, sino al domingo siguiente. La romeria  
tambien se celebra el mismo dia de la celebracion de  
los cultos religiosos. En la ermita de San Lorenzo, el mis-  
mo dia de San Lorenzo suele celebrarse la funcion reli-  
giosa y tambien la romeria. Pero ademas de este dia  
tambien el dia de San Juan suele haber funcion reli-  
giosa. Este dia suele haber despues de la misa, bendi-  
cion de ramos de flores mezclados con frutas, cebollas, ajos  
y demas cosas que cogen en las huertas. Esos ramos de flo-  
res se guardan en casa hasta el año siguiente y a la  
vispera de la fiesta se queman en las huertas. En la  
ermita de San Pedro tiene lugar la funcion religiosa el mis-  
mo dia de la fiesta y en el barrio la romeria tambien.  
A dos casas se les llama S. Antonio, por haber alli una er-  
mita con esa advocacion y hoy está lleno de troncos y le-  
ña que sirven para hacer fuego en una panaderia. A

su lado está el antiguo cementerio.

145- Para los cuatro años ya comienzan los niños a asistir a algunas funciones religiosas: Rosario, Misa mayor.

146- Hasta hace pocos años, fuera de la clase de catecismo, no se daba una instrucción particularmente adaptada a los niños. Hoy los niños, una vez hecha la primera comunión, comienzan a acudir todos los días a misa, donde hacen el ofrecimiento de obras y un sacerdote les dirige la palabra; comulgan después del sacerdote y dan las gracias todos en voz alta.

147- Con todos los niños y niñas del pueblo acuden al Catecismo; es que está muy bien organizado. Todos los días de la semana, menos los jueves, tienen los niños y niñas (240) a las cinco de la tarde en la parroquia.

148- Siempre se usa el euzkera en las explicaciones del Catecismo, menos con algunos niños, muy pocos (125) cuyos



padres se han empeñado en que se les enseñe en castellano, sin conocer esa lengua ni los niños ni los padres. En todos los sermones, pláticas se usa siempre la lengua materna, el euzkera.

149- El contacto que les une a los jóvenes después de la edad escolar con la Iglesia es casi nulo; oyen misa los domingos; los que pertenecen a la Congregación de S. Luis comulgan, los más constantes, de mes en mes, los otros de dos en dos. En esto las hijas de Maria son más constantes. Los demás se confiesan y comulgan solo en las fiestas grandes como Inmaculada, S. Pedro y Por Pascua. La hay alguna que otro que no cumple con Pascua. A los únicos sermones que acuden la mayoría de los jóvenes es a los sermones de Semana Santa; lo mismo en las procesiones. Los demás días basta que sepan que hay sermón para que no vayan.

- 150- En los sermones y pláticas religiosas los encargados intentan interesar la razón y también los sentimientos de los oyentes.
- 151- Los motivos que sostienen la actitud religiosa de los individuos de la edad madura, son en la mayor parte sentimentales; en bastantes, intelectuales.
- 152- En la mayoría la tradición tiene más fuerza que la cultura para mantenerles adheridos a la religión y a la moral cristianas.
- 153- El pueblo y sobre todo los jóvenes reciben un ejemplo pésimo de orden moral, de un baile que se organiza todos los domingos y días festivos por las tardes y noches; pero lo más escandaloso es a la tarde. Este baile se organiza en un local cerrado. Toda la gente peor de Eibar, Durango y alrededores se reúne



en ese salón. Los de fuera suelen llenar completamente el salón; gracias a Dios, suelen ir pocos vecinos del pueblo. Los extraños cometen en ese salón barbaridades que quizás en sus pueblos no se atreverían a cometer. Pero los del pueblo, aunque no muchos, suelen ir por las noches. Ese salón, cuyos propietarios se tienen por muy católicos, es el escándalo para todo el pueblo. Pero lo peor es que en otros salones también han comenzado a organizar bailes. En un círculo político católico se organiza un baile bastante escandaloso puesto que repetidas veces se han dado casos que, además de jóvenes, había niños de 12 a 14 años de edad bailando como los demás sin que hayan sido despatchados del salón.

No se leen muchas novelas y revistas; pero

Ernuia (Bierkaia) Vida Popular. Cap. VI. (14)

dicos: Euzkadi, 40; El día, 6; El Pueblo vasco 18; La Gaceta del Norte, 14; La Castancia 12; La Voz de Gipuzkoa 23; El Liberal, 7; La Voz de Gipuzkoa suelen tomar bastantes jóvenes y suelen decir que no toman por lo que es el periódico, sino por los deportes que suele traer muy detallados. El Liberal toma los hombres ya maduros.

Existen diez tabernas en el pueblo. En una de ellas se reúnen todos los iraquindistas y es el punto de donde parten todas las ideas antirreligiosas.

Tiene contacto con todos los pueblos que le rodean, pero principalmente con Eibar. A ese pueblo suelen ir por las noches varias veces a la semana bastantes jóvenes a los espectáculos, cines y bailes.



El servicio militar influye también mucho en la religiosidad y moralidad de los jóvenes; ~~no~~ de él suele haber inmigraciones; alguna que otra de trabajadores; pero si no trabaja en el pueblo y sobre todo si no ~~son~~ es familia enskebduu, no suele tener mucho roce con el pueblo, ni tampoco hacen mucho tiempo.

154- Siendo todo el pueblo trabajador, los que no practican la religión serán también trabajadores.

155- Es un pueblo muy reunido. No tiene muchos caseríos y ninguno muy apartado y de difícil acceso. Pero con todo se ve que los de caserío tienen mucha más religiosidad que los del mismo pueblo. Se conserva mejor la religión en los caseríos que en el caserío del pueblo.

- 136- Influyen mucho en el estado religioso del pueblo las vías de comunicación. Para el tren de Bilbao a San Sebastián donde suelen venir los periódicos entre ellos el Eiberal y la Voz de Gipuzkoa. Hay después una buena carretera a tres kilómetros, Eibar.
- 137- Los que no profesan la religión no creen que deben de profesar por motivos intelectuales, aunque ellos aparentemente eso.
- 138- Los que han esparcido la irreligión, han sido principalmente los pelotaris que han andado por América; éstos tienen bastante influencia entre sus iguales o menores de edad. Otro de los factores de la indiferencia religiosa es el poco caso de los padres; lo que oien decir contra los curas y lo que leen en los malos periódicos.
- 139- En qué proporción se hallan a) los separados. Son



Erasmua (Biskaiia) Vida Popular. Cap. VI - 17.

muy pocos (22s) y a todos ellos se les puede poner en el siguiente catálogo b) de los conformistas, por que todos han recibido el bautismo, se han casado eclesiásticamente y morir..... c) observantes irregulares que solo cumplen con Pascua y acuden a la Iglesia en las fiestas grandes son muy pocos. A estos se les puede sumar ~~quienes~~ los que ~~dejan~~ ~~con~~ facilidad de cumplir con el precepto de oír Misa. d) los observantes regulares que oren todos los dias de precepto y cumplen con Pascua, constituyen toda la masa del pueblo; pero son muy pocos los que cumplen con el precepto de oír Misa y solamente comulgan por Pascua; la mayoría comulga tambien en las fiestas principales del año. e) los devotos que frecuentan la Iglesia y comulgan frecuen-

temente y forma parte de las asociaciones religiosas son tambien muchos, pero la mayoría mujeres. Existen varias asociaciones religiosas. La Congregación de la Doctrina Cristiana a la que pertenece todo el pueblo.

Apostolado de la oración, Hijas de Maria, Congregantes de S. Luis, Rosario Perpetuo, Cruzada Eucarística, Santa Infancia. Casi todos pertenecen a alguna de estas asociaciones. Las asociaciones de vida más próspera son la de la Doctrina Cristiana, Apostolado de la oración e Hijas de Maria.

160. No he observado que la contemplación de los seres y fenómenos naturales contribuyan para elevar la mente a Dios y reconocer su sabiduría, su bondad y su poder. La mayoría de la gente cree que las



Ernua (Bikara) Vida popular. Cap. VI - 19.  
explica por causas naturales. En los casos tiene todavía  
bastante influencia.

161. Las iniciativas espontáneas y populares en la cele-  
bración de las rogativas, cuando hacen falta, son bas-  
tante frecuentes

162. Cuando amenaza algún peligro se enciende una  
lámpara o vela ante algún cuadro de la Virgen o sa-  
grado Corazón

163. Son bastante frecuentes las promesas a los santos; sobre  
todo a S. Antonio y a la Virgen de Arrate. Estas promesas  
se suelen hacer para que les libre de algún peligro o  
enfermedad, para conseguir alguna gracia especial  
que desean

164 -

163 - En los actos religiosos y en el templo no se observa diversidad de tratos y matizes fundada en las diferencias económicas de los fieles.

166 -

167 - Al entrar y salir de la Iglesia no se observa costumbre ni rito especial. La gente espera en el pórtico y cuando llaman entran santiguándose con agua bendita; a la salida lo mismo; se quedan en el pórtico para conversar un rato.

168 - No hacen falta caminos especiales que conduzcan a la Iglesia, porque la Iglesia está situada en el centro del pueblo.

169 - Cada familia tiene un lugar reservado en la Iglesia que le llaman sepultura. Cada familia se encarga de llevar una o dos velas a su sepultura.



Ernuua (Bizkaia) Vida Popular. Cap. VI - 21  
para encenderlas durante las misas cantadas.  
170 - La postura ordinaria para rezar es de rodillas.

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Euskadiko Artxibo Historikoa - Archivo Histórico de Euskadi  
María Díaz de Haro, 3 - 48013, Bilbao - 944032787

